

AR 4037

1/12

CORRESPONDENCE - BERNARD W. JAFFE 1980-1983

A 25/3

J.E. Jaffé

38, Atherton Close
Stroud
Cheltenham/Glos.
GL 51 5 8E
Tel. (6242) 862566
10. December 1980.

Mr. B.W. Jaffé
72, Red Lion Street
London W.C.1.

Dear Mr. Jaffé,
see enclosed

Enclosed you will find:
1) Photocopy of "Pedigree III" of the J.E. of 1934 which I used as starting point. As far as I know I am the first person who has attempted to compile a Rabbi Mordecai Jaffe pedigree since the turn of the century.

2) "An over-all picture serving as a guide" I have sent a copy of it to your father.

3) The first 14 pages of my typewritten version as well as p. 29-34 and p. 62. The whole typewritten version comprises 105 pages. The relevant pages, concerning your branch, are: p. 2, p. 5, p. 12, p. 29-34, p. 62. Page 12 and page 29-34 are still incomplete, apart from the corrections your father made. - Your father has not yet seen the first pages.

Page 12 : Would you kindly ask your father whether he is sure that there were 7 brothers. He corrected that Berig was born before Karl. But I am still not sure whether Ludwig is in the right place. I have no details for Ludwig and Karl at all. Can you fill in the gaps on p. 12. Exact date of birth for Bernhard Jr. for his death. Dates for his wife Bertha, dates for your grandfather Moritz, dates for Dr. jur. Joseph J. and so on.

Page 29: You yourself and your wife and your children are missing.

Pages 30-33 have still gaps, except for your father's corrections.

Page 34 and 62 are correct.

I hope that you will have no difficulty in understanding my method of presentation and my genealogical numbers. I make Elias Meier Jaffe (E) the progenitor of the family, because I have a documented date for him and know his wife's name (see p.1). Your father says in his letter to me that the death date of Marcus J. was 1866. The exact dates for Marcus Elias Jaffe are 1764-1842 (see E.2 on p.1.) 1866 was the death date of Elias Marcus Jaffe, the father of Prof. Philipp (see E.2.1. on p.2). I mention this because your father told me that a book will be published in Munich in which Marcus Elias, J. is mentioned. You are the descendants of Marcus Elias Jaffe's third son Salomon J.

No more for to-day, it is late. Please tell your father how grateful I am for his letter.

With kind regards,
Yours sincerely,
Johanna Eva Jaffé
born: 21.X.1899 in Posen.

Enclosures: Pedigree 3, Over-all Picture, the first 14 pages of typewritten version, p.29-34, p.62.
P.T.O.

Handwritten notes at the top left, including "E.2.1.4.3.4." and other illegible text.

J. S. J. J. J.

- E.2.1.4.3.4. Elisabeth Lotte Oettinger
 - b. 4.10. in Hamburg
 - d. 14. 5.1940 in Amsterdam
 - m. Dr. Fritz Oettinger (her first cousin, see E.2.1.4.2.3. on p.18 & 43)
 - b. 9. 9. in Hamburg
 - d. 1940 in Amsterdam

Handwritten notes below the list, including "I have not seen..." and other illegible text.

Two sons with her first cousin Dr. Fritz Oettinger, see p.43.

Large block of handwritten notes, including "I have not seen..." and other illegible text.

Handwritten notes at the bottom of the main section, including "I have not seen..." and other illegible text.

Large block of handwritten notes, including "I have not seen..." and other illegible text.

Johanna Eva Jaffe
born: 27.1.1899 in Posen.

Handwritten notes at the bottom, including "I have not seen..." and other illegible text.

P. T. O.

(continued from p. 1)

Ernestine Jaffe (born) Oettinger
b. 9.8.1885 in Hamburg
"Schweizerin" 0497.21.85.5
A.S. what does your father know about Kommerzienrat Louis Jaffe
mentions his family. One of them married first
Louis J. on 14.11.1883. She belonged to your family and
were cousins. You will find them on the over-all picture and
on p. 4, 5, 13 and 13a of the typewritten version.

According to my research Mrs. Garbaty was not the granddaughter
of Kommerzienrat Louis Jaffe Kommerzienrat (Stadtrat)
Samuel Jaffe who is also a member of my family. A street in
Berlin-Charlottenburg is called after one of his sons,
Dr. Herms Jaffe.

Was Fritz B. Jaffe (1892-1974) married?
I hope that you will take these pages to Switzerland and
return them to me with your corrections, resp. additions
when you come back. Thank you!
Please read the letter I wrote to your father on 21.11.1980.

As you can see I have done some research on your
early ancestors and also brought the pedigree up-to-date by
tracing the descendants.

I hope that you will carry on my work. It is a very nice
Xmas present for me to have at least found your father and
yourself and to know that you were interested. I am 81, my
general health and my eyesight are failing.
Writing in a hurry so as to catch you before you leave.
Would you kindly confirm receipt of letter and documents.
I want to know that they arrived safely in the first class
postal delays.

I forgot: I have not yet made an effort to trace the descen-
dants of the Mamroth family (see p.6.). Prof. Philipp J.
mentions in one of his letters which I studied that he met
Adolf Mamroth in Trieste on a holiday. Was Adolf perhaps
the son of Henriette?

M. J.

Ernestine Esther (Erna) Oettinger

b. 9. 8.1868 in Hamburg
d.28.12.1940 " Scheweningen, Holland

m.Leo Lewin (Leib) Kruskal on 17.8.1898 in Hamburg

b.16. 1.1862 in Rietowo,nr.Schaulen, Polangen
d. 3. 4.1954 in London

Herbert Noa Kruskal

b.14.10.1900 in Frankfurt/Main
d.

m. Edda Lea Gradenwitz on 26.11.1935 in Berlin

b. 6. 3.1910 in Berlin
d.

Descendants see p.

Dora Selma Kruskal

b.19. 2.1902 in Frankfurt/Main
d.

m. Joshua Josef Schapiro (Josi) on in

b.19.12.1894 in Frankfurt/Main
d.

Descendants see p.

I forgot: I have not yet made an effort to trace the descen-
dants of the "samoyed" family (see p. 2.). I studied that he met
Abol Mamoch in his letters which I studied that he met
the son of Henriette.

2. 2. 2

J.E.Jaffé

38, Atherton Close
Shurdington
Cheltenham/Glos.
GL 51 5 SB
Tel.(0242) 862566
5 January 1981

Mr. Bernard W. Jaffé
72, Red Lion Street
London W.C.1.

Dear Mr. Jaffé

I expect you are back from Switzerland and can hardly wait to hear from you. I do hope that you were able to fill in the gaps on the relevant pages with the help of your father's memory and material. How I envy you for having had access to your father's precious old documents he mentioned to me over the telephone. They would probably solve some remaining riddles, concerning your early ancestors. I find the figure and life story of Professor Philipp Jaffé (1819-1870) particularly fascinating. It is much more interesting to delve into the distant past than to round up the often not too cooperative living descendants, though this has to be done too, thinking of future generations.

It was very kind of your father and yourself to ring me up from Bottmingen. By the time you rang, a Thank-you-letter to your father was already in the post. So I did not write again.

With every good wish for 1981 and best regards

Yours sincerely,

Dr. jur. BERNARD F. V. JAFFÉ
Ehrevorsitzender des Aufsichtsrates
der
Standard Elektrik Lorenz AG

7000 Stuttgart 40 (Zuffenhausen)
Hellmuth-Hirth-Straße 42
Telefon (0711) 8211
Privat:
CH 4103 Bottmingen BL
Flurweg 13
Telefon (0041 61) 355706

4. XI. 80

Sehr geehrter Herr,
Ich habe Ihre Briefe vom 21.10.80 und vom 28.10.80 erhalten und
danke Ihnen sehr für die Informationen, die Sie mir mitteilen.
Ich bin mir bewusst, dass die Angelegenheit für Sie eine
Belastung darstellt und ich möchte Sie bitten, mir
die Angelegenheit so schnell wie möglich zu klären.
Ich werde mich dann entsprechend verhalten.
Mit freundlichen Grüßen
Bernhard F. v. Jaffé

Ich habe Ihre Briefe vom 21.10.80 und vom 28.10.80 erhalten und
danke Ihnen sehr für die Informationen, die Sie mir mitteilen.

Ich bin mir bewusst, dass die Angelegenheit für Sie eine
Belastung darstellt und ich möchte Sie bitten, mir
die Angelegenheit so schnell wie möglich zu klären.

Ich werde mich dann entsprechend verhalten.
Mit freundlichen Grüßen
Bernhard F. v. Jaffé

Ich habe Ihre Briefe vom 21.10.80 und vom 28.10.80 erhalten und
danke Ihnen sehr für die Informationen, die Sie mir mitteilen.

Ich bin mir bewusst, dass die Angelegenheit für Sie eine
Belastung darstellt und ich möchte Sie bitten, mir
die Angelegenheit so schnell wie möglich zu klären.
Ich werde mich dann entsprechend verhalten.
Mit freundlichen Grüßen
Bernhard F. v. Jaffé

J.E.Jaffé

38, Atherton Close
Shurdington
Cheltenham/Glos.
GL 51 5 SB
15 February 1982.

Mr.B.W. Jaffé
14 Heatherdale Close
Kingston-on-Thames
KT2 7SU

Dear Mr.Jaffé,

I enclose the result of my latest research - the new pages 14, 14a, 14b and 14c in place of p.14 in your copy. This branch of the family is important, as they are the nearest living relatives of the famous historian Prof.Philipp Jaffé. Would you please enter in the left-hand bottom corner of your "Over-all Picture" the missing date of death for Wanda Kronthal which I only know since I traced these descendants. Wanda Kronthal died 1950 London.

I also enclose p.115 which is at the moment the last page in the family tree.

Yours sincerely,

Enclosure: 5 pages: p.14, 14a, 14b, 14c and p.115.

16-2-81

B. W. JAFFE
14 Healdwater Close
Kingston-on-Thames
KT2 7SU

To: Ms. Joseph Jaffé
Cheltenham

Dear Ms. Jaffé

I am so sorry for the confusion which arose over my reply to your letters: the letter which I wrote last month on my return from Switzerland evidently became mis-addressed from my office, since it was returned "undeliverable" today!

I am afraid I am not able to add much to your extremely well-researched and detailed records. My information is sparse in the extreme, and relies on the memories of a few people.

In reply to your specific points:

page 12: My father believes Georg and Carl should be reversed, i.e. Ludwig - Georg - Carl. Georg's descendants Bernhard Jaffé of MONTREAL should be able to give confirming details.

Moritz Jaffé (E.2.3.1.1) dates:

born 28-12-1856 POSEN ✓ 1855

died 19-1-1930 BERLIN ✓

page 25:

Moritz's dates, see above.

Felicia, my grandmother, died in Theresienstadt. I am afraid I do not have the exact date. ✓

page 29 (cont'd) My parents marriage date was 7-5-1931 (Berlin) ✓

My details are:

Bernard William Jaffé, b. 18-2-32 (Berlin) ✓

married Renate Marina NISSEN, b. 7-12-34 (London) ✓

Marriage date: 28-9-57 (Basle) ✓

Separated: 1980 ✓

children: Roberta Marianne, b. 16-8-58 ✓

Caroline Diana, b. 12-5-61 ✓

Anthony Bernard, b. 7.4.63 ✓

● Other additions and comments are as follows:

* The book mentioned is understood to be entitled "History of German Literature in the 19th Century". (Contact is Prof. Christoph, Freiherr v. Maltzahn, State Archivist).

* MAMROTH'S (ref page 6). My father suggests you contact the large German electrical company AEG. Stadtrat Mamroth was a Generaldirector of this company.

● Page 30. According to my notes E.2.3.1.2.1 is BERNHARD ERNST and lived in New York. He was born 1888. His son PETER was born 1922 and also lived in New York. FRANZ (E.2.3.1.2.2) was born 1893 and last heard of in SHANGHAI.

* Page 31. EVA (E.2.3.1.3.1) HEYMANN'S daughter is ANNA-LOUISE REIDER, of Providence R.I. (USA). Married 1949. Two children ALLAN and JEFFREY.

My records show KASHA'S dates were 2 Apr 94 - 24 May 72.

HARALD THORMAGLEW (born 1917 Hamburg) is the son of BERTHA (E.2.3.1.3.3), who married Dr. med. MAX TAORMÄHLEN of Kiel. Harald lives at: 12 FORBELL DRIVE NORWALK CONNECTICUT 06850 USA. Married 1956 Barbara. Two children KARIN and TINA.

* Page 32. FRITZ BERNHARD died in Stuttgart in 1974. ✓
He was not married. ✓

* Page 33. GEORG JAFFÉ (E.2.3.1.7) married GRETE WOLF and emigrated to CANADA. Three children:

- 1. ERNST died young
- 2. BERNHARD E., lives in MONTREAL :
4760 ROSLYN AVENUE
MONTREAL, Quebec, H3W 2L2
[married with 2 or 3 children]
- 3. ELISABETH, m. SCHALHEIMER. (last address:
Derech House, Ganim 22
Kfar - Schmarjahn, Israel.

Suggest further details obtainable from Bernhard.

I do hope this is of some help, and sincerely hope that you are feeling better.

Best wishes,

Yrs sincerely,

Bernard W
(E.2.3.1.1.1.1)

Bernard W. Jaffe

14 HEATHERDALE CLOSE • KINGSTON-ON-THAMES KT2 7SU

20 Feb 1982

Dear Miss Jaffe

Not a quick note to thank you very much
for sending the revised pages of the Family Tree :
what an incredibly thorough and fascinating document
this is !

I wanted to tell you how much I have enjoyed
studying this extraordinarily interesting piece of research :
just reading through it opens up tantalising glimpses of
family history and events . It also opens up some
questions (e.g. what was the tragedy which seems to have
occurred on 31 Jan 1938? - ref p 38)

Many thanks for your most interesting work . I
hope that the cold winter has not adversely
affected your health , and that you will soon be
able to enjoy some spring-like days .

Best wishes .

Yours sincerely

Bernard W Jaffe

Tracing Bernhard
Zoffel

Weibade d. 15. III. 82
FROM WILHELM BENTHAM
no member of the family

Liebe Hansi, von Aufge
habe ich, dass du für Ostern einen
Besuch in Danzig hast plant, und
dort die beigewandene Wohnung
einweihen wirst, in der wir den
Gade auch mal untergebracht
werden sollen. Es macht mich
so froh, dass aus der alten Freundschaft
der zwei Tilden diese
Beziehung über eine Generation
hinweg wurde! Während bekann
ich auch von Klaus eine sehr
liebe Weihnachtskarte, mit lobens-
werten Äußerungen über unsere
Lakelkinder. „So stiftet Segen
noch immer die Hand“

Inzwischen habe ich hier
in allen Adressbüchern gesucht
und bei auch zur jüdischen

Gemeindevorwaltung gegangen. Hier
das Resultat:

Die Wiesbadener Adressbücher ~~von~~
1934/35 verzeichnet:

1. Jaffe, Siegfried, Rentner
Süderstein Str. 31 II

2. ~~Jaffe, Irma, Sekretärin
Riehlstr. 18~~

1938 1. Jaffe, Siegfried wie oben
2. Jaffe, Irma, Sekretärin
Riehlstr. 18

1961/62 nur noch Jaffe, Irma
Densotypistin
Adelheidstr. 18

1969 das gleiche Eintrag, jedoch mit
Hausnummer 80 statt 18

Auf der jüdischen Gemeindevor-
waltung war man sehr hilfsbereit,
hatte indessen über Irma Jaffe
keinerlei Unterlagen.

II

Dagegen war Siegfried durchaus
bekannt: geb. 18. III. 55 in Posen,
gest. 17. VIII. 42. Ein Bestdijungsbericht
war allerdings nicht vorhanden; aber
auch auf der Departationsliste erahnt
der Name nicht - die allerdings
nicht ganz zuverlässig sein soll.

• Ich habe nun erstmal nicht
weiter geforscht, weil ich nicht genau
wusste, was für Angaben Sie braucht.
Es ist ja durchaus möglich, dass
Sona noch lebt, ich will daher
noch mal die neuesten Adressbücher
in der Stadtbibliothek einsehen.

• Es macht ja Spaß, so Spuren
nachzugehen und ich würde mich
freuen, wenn das Ergebnis Sie hilft.

Ob Sie wohl auch mal so
fröhlichen Winters hatten? Weisbaden
ist sonst bekannt für mildes Klima,
aber diesmal war es nicht da und
und ist auch nach Kees Tade abzusehen.

Aber wir sind ja gut dran, weil
wir das Sonnenreservoir Spanien
haben; in 14 Tagen sind wir schon
dort.

Im Herbst stellt uns ja insafem
eine Veränderung bevor, als wir
wieder ein Kind in Deutschland
haben werden, und ein neues
Gabelkind dazu: Christof fängt
am 1. X. in Hamburg bei der
"ZEIT" an. Für Caffé ist das
ein Verlust: sie sind in den
letzten Jahren sind die beiden
grundsätzlicheren Geschwister
sich soviel näher gekommen;
ein Kaktus weigert, waren es ich
doch so sehr fehlt....

Mit Liebe nochmal, wenn ich
mehr herausbekomme. Bestenfalls lass
dein ganz herzlich grüßen
von deiner Tilde (B.)

Reibaden d. 25. III. 82

Liebe Frau, mit meiner
Nachforschungen bei ich in den letzten
Tagen ein ganzes Stück weitergekommen,
beides nur, um festzustellen, dass

Lena Jaffe geb. 2. VIII. 1900

am 14. XI. 78 in Bad Nauheim
verstorben ist.

Sie zog am 9. IV. 76 dorthin, zunächst
in ein Altersheim, aber schon bald
in das Pflegeheim "Weidenberg",
Kirkeler Str. 4-6, wo sie die letzten
zwei Lebensjahre verbrachte.

Die Verwaltung dort war äußerst
hilfsbereit, ließ mich jedoch die ganz
umfangreiche Akte selber nicht durch-
sehen. Lena Jaffe ist in den letzten
Jahren offenbar wenigstens teilweise
vom Land Hessen unterhalten worden.
Als wohl letzte Nachforschungsstelle
bleibt nun noch das Standesamt in
Bad Nauheim, das evtl. über den
ort der Beerdigung nach Angabe nach
kann.

Es war aber schon publiziert, wird
das auch am morgigen Samstag sein
- und am Sonntag haben wir ja schon
los! So muss dieser Teil bis nach
unserer Rückkehr Anfang Juni warten.

Vermerke über, nebst of kein "ent-
scheid die Akte angeblich nicht. Jedoch
darfste ich nicht als besondres "Gefüge-
kommen den Absender eines leeren
Briefumschlages abzeichnen. Er lautet:

M. S. Jaffe

559 Focis St.

New Okikhus, LA 70 U.S.A.

Der Poststempel war unleserlich, der
Umschlag aber offenbar als, trotz noch die
Weißbader Adresse; ganz sicher bei ich
auch nicht, ob die merkwürdige Aufschrift
noch richtig zu erkennen war. Helmut
meint, dass LA Louisiana ist.

Woffentlich kann ich Sie mit den
Angaben doch irgend etwas anfangen! In
aller Eile, weil noch so viel zu packen
und zu ordnen ist

Immer

Deine Helde

B. W. JAFFE

6 May 82

XXX

14 Heatherdale Close
Kingston-on-Thames
KT2 7SU

To Jean Bernard JAFFE, MONTREAL

Many thanks for your letter of the 28th,
which I received today & will try to answer
as best as I can.

1 - Visits to N. America.

Unfortunately I do not in my present assignment
(responsible for market development in our corporate
marketing division at group HQ) travel so much as I
used to, and have not visited N. America for over
2 years except a brief stopover in Washington DC last
year. However, we have fairly extensive interests
now in USA, with HQ in Dallas TX, and my boss visits
there regularly. There is always the chance I will
have to go for something or other. If I do, I will
certainly let you know: I wd very much like to see
you again & appreciate your suggestion.

2 - Family History

I was interested to learn of your project. I have
had a interest in this for some time, ever since I

2/

received as a young boy, an illustrated 'family tree' of my mother's family, the Platen's. I started a small project to do the same on my father's side, but had little to go on except the memory of my father & my late Aunt, Dr. Kate Mansell. However, the monumental work of dedicated research carried out by Miss Jaffé is far more comprehensive & accurate than anything I could have done. I speak to her on the phone sometimes, and she certainly sounds like an interesting character.

Miss Jaffé has also referred to papers which she thinks my father may have had. However, whenever I asked him about this, he always used to say that he had very little left, due to all the various moves, etc and consequent lack of storage space. I have not searched through my papers which might be there, but will certainly have a look on my next visit to Basel.

3/

I think you're quite right about being more interested in one's "roots" as one gets older. I'm quite fascinated now by places in family history, and have for 2 years (since I came back from USA) been intending to drive to Posen. Unfortunately, conditions in Poland just now are such that I think it would be very problematic, but I hope things get better over the next year or so, when I will definitely go. It's not really that far, especially since we drive over to Switz. & Germany several times a year. In fact, I just came back from a visit to the huge "Hannover-Messe", by car. It's a relatively easy drive from Hannover to London; even though it's 900km, it's virtually all freeway.

My "family situation" is a little more settled. It is a great relief to be separated at last, and even though the legal/financial skirmishes are still not over, I think it's a step forward. My eldest, Hester, has her own apartment, and is working part-time, waiting to go to NYU when she has been

4/ acceptance for a place this fall in the post-graduate
school of Cinema/TV. I would have preferred her
to be in Calif. but apparently NYU has an excellent
reputation in this field. Anthony has started work in
the City as a trainee insurance broker: he seems to
like it. Poor Caroline is not at all well, and
has had to go back into hospital: her anxiety &
anorexia were not improving and she was unable to
settle down to anything. The doctors & nurses seem
kind & helpful & luckily the hospital is only 10
mins. walk from here.

Best wishes to yr wife & family

Sincerely,

Bernard WILLIAM JAFFE

J.E. Jaffé

*Tracing Bernhard
zu Jaffé*

38, Atherton Close
Shurdingtoe
Cheltenham/Glos.
GL 51 5 SB
England 19 Mai 1982.

Frau Hilde Bertram
Villa 72, Club de Golf
Costa Brava,
Santa Cristina de Aro
Gerona
Espania

M1221M
Cp 381 wa 1A 81

Liebe Hilde, bitte entschuldige, dass ich Deine beiden lieben Maerz-
briefe erst heute beantworte. Ich war sehr im Druck, musste eine grosse
Arbeit fertig machen zu einem bestimmten Termin. Sehr anstrengend. Auch
ermuedet man schneller mit fast 83. Es war sehr lieb von Dir, Dich in
Wiesbaden und Bad Nauheim fuer die Forschung einzusetzen. herzlichen
Danke. Es ist sehr wahrscheinlich, dass die in Nauheim verstorbene
fruehere Sekretuerin Irma Jaffé die gesuchte ist. Sie war soviel ich
weiss, die mistress eines Bernhard Ernst Jaffé, der 1888 in Berlin
geboren wurde. Er heiratete sie spaeter, sie hatten einen Sohn Peter
Jaffé-letzteren suche ich. Bernhard Ernst Jaffé liess sich von seiner
erischen Frau (oder sie von ihm) scheiden, als der Peter noch ein
kleines Kind war und wanderte nach U.S.A. aus. Die Mutter blieb mit
dem Peter in Deutschland zurueck und soll in Wiesbaden gelebt haben.
Ob der Sohn Peter spaeter aufh nach USA ausgewandert ist, laesst sich
nicht feststellen, es ist moeglich. Der Vater soll sich nicht um den
Sohn gekuemmert haben. Nur seine nach London ausgewanderte Grossmutter,
aber die ist lange tot.

Die Umstaende passen also recht guet auf die von Dir gefundene
Irma, die 1900 geboren wurde und wahrscheinlich nicht bereit war, mit
ihrem Mann auszuwandern als Hitler zur Macht kam.

Ich muss herausfinden, ob diese Irma Jaffé verheiratet war und
einen Sohn Peter hatte und welches ihr Maedchenname war und wo sie
geboren wurde. Moeglicherweise in Wiesbaden. Diese Auskuenfte bekommt
man bei den zustaendigen Standesaemtern, die bereit sind gegen eine
Gebuehr eine Abschrift der Todes- bzw. Heirats- bzw. Geburtsurkunde
anzufertigen. In diesem Fall ist wohl das Standesamt in Bad Nauheim
zustaendig. Ich wuerde denken, dass zunaechst die Todesurkunde genuegt,
aus der hervorgehen duerfte, ob die Irma J. verheiratet war und welches
ihr Maedchenname war. Das und ihre Daten, die Du mir schon gegeben
hast ist alles, was ich von ihr zu wissen brauche. Wie ich den Sohn
Peter, den ich eigentlich suche, finden kann ist mir noch schleierhaft
aber manchmal geschehen Wunder. Koenntest Du Dich nach Deiner Rueckkehr
an das Standesamt Nauheim wenden oder soll ich es von hier tun? Wenn
man persoendlich vorspricht, ist es besser. An die merkwuerdige Adresse
in La habe ich bisher nicht geschrieben. Es tut mir leid, dass Du unnoe-
tig bei der Juedischen Gemeinde Wiesbaden Erkundigung ueber Siegfried
Jaffé eingeholt hast. Er war ein Bruder meines Vaters u. ich hatte
Antje gebeten, Dir zu sagen, dass der Siegfried J. nicht in Frage
kommt. Das hat sie wohl vergessen, Dir auszurichten. Ich weiss natuer-
lich alles von ihm. Also 1000 Dank.

Bei den Nicholls war ich mit einer Freundin zusammen von Freitag
bis Sonntag, hatte eigentlich vor, laenger zu bleiben, die Zimmer
unten waren aber zu kalt fuer mich. Antje u. Martin muessen noch viel
Arbeit u. und nicht allzu viel Geld hineinstecken, um sie gemuetlich
zu machen. Ich hatte Gott sei Dank meine elektrische Heizdecke dabei
u. lag meistens im Bett. Dabei war das Wetter sonnig u. schoen, aber
das ganze Haus ist ist kaelter als es draussen ist und da unten ist es
trotz Suedseite besonders feucht. With a gasfired central heating it
could be turned into a nice flat. Ich glaube nicht, dass die Nicholls
das planen. Von den Kindern sah ich nichts oder so gut wie nichts.
"Miranda erschien nicht und Oliver ist in den "Flegeljahren".

Klaus und Maryle sind in Japan und China. die Buben werden von einem

MISSING

13 Nov 1864

and 11 Dec 1864

To be copied on separate papers

Handwritten notes in the left margin, including the name 'Theodore B. Hoff' and other illegible text.

Handwritten notes in the bottom left margin, including the name 'Theodore B. Hoff' and other illegible text.

Main body of the document containing dense, mostly illegible text, possibly a letter or a report, with some words like 'London' and 'England' visible.

Tracing Bernhard
F. Zaffe

Wiesbaden, d. 5. VII. 82

Liebe Hanni, nun haben
wir das Wild also endlich zur
Speise gebracht - nur heisst der
Sohn nicht Leo sondern Marcel,
und ich weiss nicht, ob das nicht
eine Enttäuschung für dich ist.
Auch nicht, was du mit der alten
Adresse - derselben die ich nur aus
den Altklein - Altklein abziele - noch
anfangen kannst, weil in Aueiba
kost ja nicht nachgeschickt wird.
Vielleicht kann Klaus da ja helfen?

Es war eine grosse Freude, die
zwei Steude hier zu haben; es
ist ja scheint ein bedeutender
Mann geworden und das muss eine
ganz grosse Freude für dich
sein! Dabei aber noch so föllig

und natürlich; wieder fiel mir auf,
dass ihm jede Beziehung zur Tragik
fehlt - was vielleicht einmal ein
Selbstschuß war und dann so ein-
geordnet ist. Man hat das Gefühl,
dass nicht Trauriger je passender
hervorkommen könnte - was Gott
ja auch verhüten möge!

Was geht es jetzt, wir hatten
das schöne Frühjahr in Spanien,
das man sich denken kann; dafür
geht unser selbst halbherziger
Sommer - und trotzdem saust
es nur so an uns vorbei! Ende
August wollen wir nach England,
bei Bristol etwas anküpfen, dessen
letzte Woche als Institutsdirektor
wohl recht heftig werden, mit
sehr viel Absichten. Und dann

I ist die kleine Aufge allein im flenden
Land, allein auch mit den zwei
Männern nach Chicas das Weggang;
und mit der vielen Arbeit!

- Sie war sehr traurig, dass
Da es Bata nur so kurz bei
ihm ausbleibt - aber ich kann es
verstehen: nicht mal nach dem
Krieg habe ich so gefahren wie ich
ihnen für mein Haus!

7. VII.

- Gestern Abend nach drei
Aufge angewesen und von einem Auto-
unfall erfahren. Es ist ja noch gut
gegangen, aber bedrückt mich sehr,
weil es zeigt, wie sehr sie die
Einde über Däcke ist, Können
wie sie nur eine Woche, zehn
Tage mal herbringen! Sei Trost,

dass sie jetzt mit der bayrischen
Kochzeit 4 Tage aus Alben heraus ist,
aber nicht genug für eine Erholung...

Wir haben z. Z. Besuch von
meinem Bruder Jürgen aus Bittel-
-ausbeugend, weil man ihn nicht
allein lassen mag, aber auch ein
Bruder. Wir haben ihn in der
schönen Gegend herum, und abends
liest er mit aus "Kornelli und
Luzifer" von Spinoza vor - ein lange
gelesenes und jetzt liebweise wieder
erlangtes, geliebtes Kinderbuch.

Schreib mal, wie die Aben-
sunde weitergehe! Mit ganz herzlichen
Grüssen immer deine alle

Kelde B.

14 Heatherdale Close
Kingston-on-Thames
KT2 7JU

1 Mar 83

Dear Miss Jaffe,

For several years, I have wanted to visit the cities of our ancestors, Posen & Breslau. I kept putting it off because the conditions in Poland didn't seem right, but this year I've decided to "take the plunge", and am accordingly making arrangements for a short visit there with my son Anthony, just before Easter.

I know that both Posen and Breslau were v. badly damaged in 1945, and v. little of the old city exists. However, I am hoping to find some relics and remains of the old places. I am enclosing a map of the modern city of Posen, and if by any chance you are able to indicate to me where I could find any of the old Jaffe family houses, timber-yards etc., I'd be most grateful.

If there are any particular places you'd like me to investigate, please let me know. I plan to take a lot of photographs. Is there, for example, a cemetery where some of our ancestors would be buried?

I trust that you have come through the winter well, and that you are in good health.

Yrs sincerely,

Bernard Jaffe

PS: Have just received your most interesting package of revised and updated information. Very many thanks!

Byg

Bernard W. Jaffe

14 HEATHERDALE CLOSE • KINGSTON-ON-THAMES KT2 7SU

15 Mar 83

Dear Miss Jaffe

Just a quick note to thank you
v. much indeed for your most helpful
and detailed letter about Poson & surroundings.
With this most useful information, I should
be able to track things down.

I leave tomorrow for Switzerland. I
plan to take a lot of photos, and will
let you know how I get on!

Best wishes & have a
good Easter!

Sincerely,

Bernard

J. A. Jaffé

38 Atherton Close
Shurdington
Cheltenham/Glos.
Gl 51 5 SB
Tel. (0242) 862566.
11 March 1985.

Dear Mr. Jaffé,

so you are off to Wroclaw and Poznan. I am pleased to hear that you take your son. It is the young generation which is in danger of forgetting their roots. There is little advice I can give. Wroclaw I only know as the birthplace of various descendants and my native "Posen" I left for good at the age of one. It was damaged during World War II to a lesser degree than Wroclaw. The old part of Poznan with a number of beautiful historical buildings and monuments still exists. I have indicated on your map the old market (Stary Rynek) in the centre of the town. Very close to it the Town Hall (Ratusz), an ancient fountain (Studnia Prozerpiny) in front of it. You will have no difficulty in finding your way with the help of a good map of modern Poznan, bought on arrival (not the one you sent me!).

Locating the places where your forefathers lived will be more complicated, because, after 1918, the German street names were replaced by Polish names. If I were you, I think, I would try to find out the Polish names of the addresses you are looking for by comparing a modern street map of Poznan with a pre-1918 one in one of London's big libraries before leaving. I never knew where your great-grandfather Bernhard Jaffé and your grandfather Moritz J. lived in Posen, the only address of your family I have is that of your great-greatuncle Elias J. (father of Prof. Philipp) who lived for years Kanonenplatz 10. and after 1860 Friedrichstrasse 23. - My own grandfather's house was Berlinerstr. 19. and I myself was born Berlinerstrasse 20. ^{V7899} I should love to know whether Berlinerstr. still exists and what it is called in Polish. I am almost sure that our ancestors' houses were somewhere in the old part of Poznan which, I am told, is quite well preserved. The Jewish cemetery was completely destroyed on 1 Sept. 1939, the first day of the war. At present, the cemetery in Miloslowo, in the district of Poznan known as the Warsaw Housing Estate, has a section reserved for persons of the Jewish faith. I cannot see any hope of finding old gravestones there. whether the cemeteries of Lissa (Lesno) and Schwersenz (Swarzedz), where your early ancestors lived, resp. Miloslaw, about 30 miles south east of Poznan where my early ancestors lived, survived, I would not know. Schwersenz (Swarzedz) is only about 5 km east of Poznan.

Two offices which may be able to give you some information about the past:

Towarzystwo Miłośników m. Poznania, ul. Stary Rynek 9.
(rough translation: Society of admirers or lovers of Poznan)

and Archiwum Państwowe miasta Poznania i Województwa, ~~Polskiego~~,
ul. 23 Lutego 41/43.

(State Archives of the City of Poznan & the Poznan Districts).

I indicated on your map what, I think, must be ul. 23 Lutego, north of Stary Rynek. Funny street name "23rd February", no idea why.

With best wishes for a successful trip and safe return,

Yours sincerely,

enclosures. *His map*
Photostat of Poznan P.P.C. & bronze statue

The only relic of the past I traced with the help of a friend in Poznan in 1976 is the bronze statue of a nude by the sculptor Prof. Max Klinger which now stands in the Palm House of Park Marcina Kasprzaka, the Botanical Garden of the town. The statue was donated by my father Georg Jaffé and some of his brothers and sisters to the city of Posen about 1906 in memory of their father Scheie David Jaffé (1810-1882), timber merchant and founder of the firm S.D. Jaffé.

It would go too far to tell you the whole story, I have an interesting article from a Posen newspaper of that time.

I remember that the "Poznan Society" (I gave you their address in my letter) helped my friend to find the statue in the Park, but I am not sure that they got its history right. They may think that it was donated to the city by the artist. May be you can raise the subject when you call on them.

Thank you,

I do not know where your great-grandfather's timber yards, etc. were situated. The largest of the S.D. Jaffé saw-mills was in Hohenholm near Bromberg (now Bydgoszcz). I have photographs and remember spending school-holidays there. Another of my grandfather's saw-mills was in Santomichel (now Zaniemysl), about 20 miles ss-east of Poznan.

Photostat attached here